

Porównanie tłumaczeń II Kronik 7:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Salomon poświęcił również środek dziedzińca, który był przed domem JAHWE, przez to, że złożył tam ofiary całopalne oraz tłuszcz ofiar pokoju, ponieważ ołtarz z miedzi, który Salomon sporządził, nie był w stanie pomieścić ofiary całopalnej, ofiary z pokarmów* i z tłuszczów. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Salomon poświęcił również środek dziedzińca przed świątynią JAHWE. Złożył tam ofiary całopalne oraz tłuszcz ofiar pokoju, ponieważ zbudowany przez niego ołtarz z brązu nie był w stanie pomieścić ofiar całopalnych, ofiar z pokarmów oraz tłuszczu ofiar pokoju.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Salomon poświęcił również środek dziedzińca, który znajdował się przed domem JAHWE, bo tam złożył w ofierze całopalenia i tłuszcz ofiar pojednawczych, gdyż na ołtarzu z brązu, który Salomon wykonał, nie mogły się pomieścić całopalenia, ofiary z pokarmów i tłuszcz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto poświęcił Salomon pośrodek sieni, która była przed domem Pańskim; bo tam ofiarował całopalenia, i tłustości spokojnych ofiar, przeto, że na ołtarzu miedzianym, który był sprawił Salomon, nie mogły się zmieścić całopalenia, i ofiary śniedne i tłustości.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Poświęcił też Salomon pośrodek sieni przed kościołem PANSKIM. Bo tam był ofiarował całopalenia i tłustości zapokojnych ofiar; abowiem ołtarz miedziany, który był sprawił, nie mógł zdzierzeć całopalenia, i ofiar, i tłustości.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem poświęcił Salomon środkową część dziedzińca przed domem Pańskim, bo dokonał tam ofiary całopalnej i z tłuszczu ofiar biesiadnych, gdyż brązowy ołtarz, który sprawił Salomon, nie mógł pomieścić całopalenia, ofiary pokarmowej oraz tłuszczów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie poświęcił Salomon środek dziedzińca, który był przed świątynią Pana, złożył tam ofiary całopalne i tłuszcz ofiar pojednania; ołtarz spiżowy bowiem, który Salomon kazał sporządzić, nie mógł pomieścić ofiary całopalnej, ofiary z pokarmów i z tłuszczów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I Salomon poświęcił środek dziedzińca, który był przed domem JAHWE, bo złożył tam ofiary całopalne i tłuszcz ofiar wspólnotowych, ponieważ ołtarz z brązu, który Salomon sporządził, nie mógł pomieścić ofiar całopalnych, ofiar pokarmowych i tłuszczów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Salomon poświęcił środek dziedzińca znajdującego się przed domem JAHWE, bo na nim złożył ofiary całopalne i tłuszcz ofiar wspólnotowych. Ołtarz z brązu, który Salomon kazał odlać, nie mógł pomieścić całopaleń, ofiar pokarmowych i tłuszczu.

¹⁾ ofiary z pokarmów, וְאֵת־הַמִּנְחָה , przez homojoarkton (tj. taki sam początek wyrażenia).

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Poświęcił też Salomon środkową część dziedzińca, który się znajdował przed Domem Jahwe; tam bowiem złożył ofiary całopalne i tłuszc z ofiar dziękczynnych, gdyż na ołtarzu spiżowym zbudowanym przez Salomona nie mogły się pomieścić ofiary całopalne oraz ofiary z pokarmów i tłuszców.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I Соломон освятив середину двору, що в господньому домі. Бо там приніс цілопалення і жири за спасіння, бо мідяний жертівник, який зробив Соломон, не міг прийняти цілопалення і м'ясні жертви і жир.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto Salomon oddzielił wewnątrz dziedzińca, które było przed Domem WIEKUISTEGO, gdyż tam ofiarował całopalenia oraz łój ofiar dziękczynnych; bowiem na miedzianym ołtarzu, który zrobił Salomon, nie mogły się pomieścić całopalenia, ofiary z pokarmów oraz tłuszc.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Salomon poświęcił środek dziedzińca, który był przed domem JAHWE, tam bowiem złożył ofiary całopalne i tłuste części ofiar współuczestnictwa, bo miedziany ołtarz, który uczynił Salomon, nie mógł pomieścić ofiary całopalnej i ofiary zbożowej oraz tłustych części.